

5. SPECTACLES ÉTRANGERS EN ACCUEIL

Responsable : Cindy MORGAN-GAGNÉ

Herzliche Grüße ! Bien le bonjour d'Allemagne ! Un des hauts points de la saison théâtrale 2006-2007 fut la présence de l'Allemagne dans le paysage théâtral québécois. Permise grâce au soutien du Goethe-Institut de Montréal, la présentation de *Werther !* par le Groupe Stemann a su apporter une touche d'exotisme à la métropole. Pourtant, aussi heureuses que soient ces rencontres avec l'étranger, elles sont malheureusement trop peu nombreuses. À l'image de l'an dernier, les productions étrangères hors festivals se font rares au Québec. Seule une douzaine de spectacles ont été répertoriés et ceux-ci sont majoritairement concentrés dans la métropole montréalaise. Dans ce mince échantillon, on arrive pourtant à constater, en comparaison avec la saison précédente, une présence moins importante de la France sur la scène théâtrale québécoise (bien qu'elle prédomine toujours) qui semble faire une place grandissante au théâtre anglophone. Alors qu'en 2005-2006 la France était omniprésente et qu'on ne repérait qu'un seul spectacle de langue anglaise au Québec, on compte cette année quatre pièces produites en anglais (provenant toutes du Canada anglophone et majoritairement de Toronto). C'est ainsi le tiers de la production étrangère au Québec qui provient du reste du Canada. Ceci semble faire écho à la croissance, ces dernières années, des théâtres anglophones montréalais : avec les théâtres Sainte-Catherine et MainLine qui viennent se placer aux côtés des deux grands théâtres anglophones de la métropole, le Centaur et le Leanor et Alvin Segal Theatre. Il n'en reste pas moins que l'activité théâtrale venue d'ailleurs est surtout un phénomène montréalais et que les autres régions de la province doivent bien souvent attendre les festivals pour participer à cet échange culturel puisque seules deux des pièces étrangères repérées ont été représentées à l'extérieur de Montréal.

HAMLET spectacle solo (Canada)

Auteur : William SHAKESPEARE

Metteur en scène : Robert ROSS PARKER

Production : Hope and Hell Theatre (Toronto)

Lieu : Théâtre Ste-Catherine

Dates : Du 29 août au 9 septembre 2006

MALADIE DE LA MORT (LA) (France)

Auteur : D'après Marguerite DURAS

Metteur en scène : Bérangère BONVOISIN

Production : Théâtre de la Madeleine

Lieu : Cinquième Salle de la Place des Arts (Montréal)

Dates : Du 12 au 16 septembre 2006

HERE LIES HENRY (Canada)

Auteurs : Daniel BROOKS et Daniel MACIVOR

Metteur en scène : Daniel MACIVOR

Producteur : Dada Kamera (Toronto)

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 29 novembre au 2 décembre 2006

A BEAUTIFUL VIEW (Canada)

Auteur : Daniel MACIVOR

Metteurs en scène : Daniel MACIVOR et Kimberley PUTRELL (asst.)

Producteur : Dada Kamera (Toronto)

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 5 au 9 décembre 2006

BELLY UP (Canada)

Auteur : Robert CHAFE

Metteuse en scène : Jillian KEILLEY

Producteur : Artistic Fraud of Newfoundland (St-John's)

Coproducteurs : Push Festival (Vancouver), High Performance Rodeo (Calgary) et

Yukon Arts Center (Whitehorse)

Lieu : Théâtre La Chapelle (Montréal)

Dates : Les 9 et 10 février 2007

ILS SE MARIÈRENT ET EURENT BEAUCOUP... (France)

Auteur : Philippe DORIN

Metteuse en scène : Sylviane FORTUNY

Producteur : Pour ainsi dire

Coproducteurs : Le Préau, Théâtre de l'Est Parisien, Fontenay-en-scènes, AM STRAM

GRAM et Théâtres en Dracénié

Lieu : Maison Théâtre (Montréal)

Dates : Du 14 au 25 février 2007

WERTHER ! (Allemagne)

Auteur : D'après Johann VON GOETHE

Metteur en scène : Nicolas STEMANN

Producteurs : Groupe Stemann en collaboration avec l'Agence théâtrale Franco-Allemande (Berlin) et avec le soutien du Goethe-Institut de Montréal

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 19 au 24 février 2007

SIZWE BANZI EST MORT (France)

Auteurs : Athol FUGARD, John KANI et Winston NTSHONA

Adaptation française : Marie-Hélène ESTIENNE

Metteur en scène : Peter BROOK

Producteurs : Théâtre des bouffes du Nord et Centre international de créations théâtrales

Lieu : Usine C (Montréal)

Dates : Du 11 au 14 avril 2007

BIG SHOOT (France)

Auteur : Koffi WAHULÉ

Metteur en scène : Kristian FRÉDRIC

Producteur : Lézards qui bougent
Coproducteurs : Scène Nationale de Bayonne et du Sud-Aquitain, Amis du Théâtre populaire de la côte Basque et Scène nationale d'Albi
Producteur délégué : Théâtre Denise-Pelletier (Montréal)
Lieu : Usine C (Montréal)
Dates : Du 17 au 28 avril 2007

HAMLET (France)
Auteur : William SHAKESPEARE
Adaptation : Hugues Serge LIMBVANI
Traduction : Jean-Michel DESPRATS
Metteur en scène : Hugues Serge LIMBVANI
Producteur : Boyokani Company
Lieu : MAI (Montréal)
Dates : Du 18 au 29 avril 2007

HISTOIRE D'OURS (France)
Auteure : Ève LEDIG
Metteure en scène : Ève LEDIG
Producteur : Fil rouge théâtre
Lieux : Maison Théâtre (Montréal) / Musée de la civilisation (Québec)
Dates : Du 28 avril au 3 mai 2007 / Du 10 au 13 mai 2007

TOOT OUIË (France)
Auteurs : Jean-Pierre DULIN et Pascal POUVREAU
Metteurs en scène : Jean-Pierre DULIN et Pascal POUVREAU
Producteur : Ramodal (France)
Lieu : Musée de la civilisation (Québec)
Dates : Du 3 au 6 mai 2007